Corners Gdańsk
20–21 maja 2017 / Dolne Miasto

20 i 21 maja przestrzeń Dolnego Miasta gościć będzie prezentacje interdyscyplinarnych projektów artystycznych, instalacje, przegląd filmów krótkometrażowych i szereg performansów. Projekty powstały w ramach międzynarodowego projektu artystyczno-badawczego *Corners* skupiającego artystów i badaczy z dziesięciu europejskich krajów.

Przed prezentacją artyści przez dwa tygodnie pracują z wybranymi grupami mieszkańców, poznając lokalną specyfikę i decydując o ostatecznym kształcie projektów, aby ich forma i znaczenie płynnie wchodziły w dialog z realiami dzielnicy.

Bridging the Silence

Platforma artystyczna *Corners*

Corners to międzynarodowy projekt artystyczny działający jako platforma dla spotkania, rozwoju i współpracy europejskich twórców, badaczy oraz publiczności. Do udziału w trwającym od 2010 roku projekcie zaproszeni zostali artyści tworzący prace typu *site-specific*, zainteresowani sposobem w jaki lokalna specyfika i unikalność przekłada się na wartości uniwersalne. Istotnym założeniem projektu było także zbadanie na ile możliwe jest dotarcie i zbudowanie relacji z publicznością: zarówno lokalną jak i europejską.

W ramach *Corners* odbyło się szereg podróży studyjnych (2011–2014) – uczestniczący w nich artyści i badacze z Chorwacji, kraju Basków, Irlandii Północnej, Kosowa, Polski, Serbii, Słowenii, Szwecji, Wielkiej Brytanii oraz Włoch poznawali oddalone zakątki Europy i współtworzyli prace artystyczne, które od 2014 r. prezentowane są w kilkunastu europejskich miastach. Teraz zagoszczą również w Gdańsku.

Zaproponowane działania artystyczne angażują lokalne społeczności, twórcy pracują w konkretnym miejscu, kontekście, z mieszkańcami dzielnicy, w której realizowane są projekty. Z jednej strony stanowi to o unikatowości każdego z wydarzeń, z drugiej zaś – dzięki wykorzystywaniu pewnych elementów narracji z każdego z miejsc prezentacji – *Corners* pozwala dostrzec pewne ogólne dla nas wszystkich zasady funkcjonowania, odczuwania, rozumienia.

Polscy artyści zaangażowani w *Corners*: (obecnie) Lucyna Kolendo, Elvin Flamingo, Maciej Salamon, (2011–2014) Jacek Dominiczak, Katarzyna Pastuszak, Katarzyna Krakowiak, Leszek Bzdyl.

Corners Gdańsk
20 and 21 May 2017 / Dolne Miasto

On 20 and 21 May, Dolne Miasto will be hosting installations, and presentations of interdisciplinary art projects, short films, and performance art. The projects is carried out within the framework of the international art/research project *Corners*, which gathers artists and researchers from ten European countries.

For two weeks before the presentations, the artists work with selected groups of residents, getting to know the "local colour" and deciding on the final shape of their projects whose form and message are to correspond to the reality of the neighbourhoods in question.

Oh My Home – Lost & Found

Corners art platform

Corners is an international art project and a platform for European creators, researchers, and audiences to meet, develop, and cooperate. The project has been run from 2010 and the artist invited are involved in site-specific art, that is they are interested in how local features and peculiarities translate into universal values. An important objective of the project is also studying the possibility of reaching out to and establishing relations with local and European audiences.

From 2011 to 2014, artists and researches from Croatia, Basque Country, Northern Ireland, Kosovo, Poland, Serbia, Slovenia, Sweden, the UK, and Italy participated in numerous study visits to faraway corners of Europe to work together on art projects which have from 2015 on been presented in European cities. Now, they are coming to Gdansk.

The art projects involve local communities, that is the artists work in specific locations and contexts, with the residents of specific neighbourhoods. On the one hand, it brings uniqueness to each event; on the other – making use of elements of local narratives allows *Corners* to show some universal rules of functioning, feeling, and understanding.

Polish artists involved in *Corners*: Lucyna Kolendo, Elvin Flamingo, Maciej Salamon (currently); Jacek Dominiczak, Katarzyna Pastuszak, Katarzyna Krakowiak, Leszek Bzdyl (2011–2014).

Co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union

Organizator: Instytut Kultury Miejskiej, Gdańsk

Partnerzy

Partnerzy lokalni

Patron Medialni

Voiceover

In Between

Birdhouse Gallery

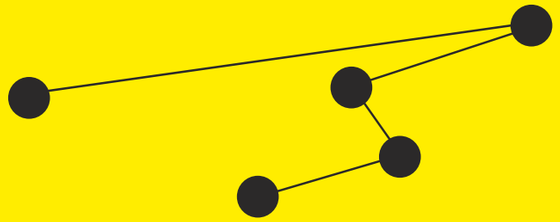
O PROJEKCIE

Instytut Kultury Miejskiej od 2011 roku jest jedną z instytucji partnerskich, które współtworzą i rozwijają projekt *Corners* dofinansowany ze środków Komisji Europejskiej. Dzięki współpracy jedenastu instytucji kultury i organizacji pozarządowych artyści z Chorwacji, kraju Basków, Irlandii Północnej, Kosowa, Polski, Serbii, Słowenii, Szwecji, Wielkiej Brytanii i Włoch stworzyli wyjątkowe, międzykulturowe projekty.

Instytucje partnerskie: Intercult (Szwecja), Instytut Kultury Miejskiej (Polska), Exodos (Słowenia), Pogon (Chorwacja), Umeå 2014 (Szwecja) i Drugo More (Chorwacja), Donostia / San Sebastian 2016 – European Capital of Culture (Hiszpania), Arts Council of Northern Ireland (Irlandia Północna), ISIS Arts (Wielka Brytania), REX (Serbia), DokuFest (Kosowo) i Teatro Pubblico Pugliese (Włochy).

Info: www.cornersofeurope.org,
www.facebook.com/cornersofeurope
Zapisy audio i wideo wybranych projektów dostępne są na platformie Corners Live: www.cornerslive.org.

Projekt dofinansowywany jest z programu Komisji Unii Europejskiej Kreatywna Europa.



From 2011 on, the City Culture Institute has been one of the institutions creating and developing the *Corners* project, which is funded by the European Commission. Owing to the cooperation between eleven cultural institutions and NGOs, the artists from Croatia, Basque Country, Northern Ireland, Kosovo, Poland, Serbia, Slovenia, Sweden, the UK, and Italy were able to create unique, multicultural projects.

Partners: Intercult (Sweden), CCI (Poland), Exodos (Slovenia), Pogon (Croatia), Umeå 2014 (Sweden), and Drugo More (Croatia), Donostia / San Sebastian 2016 – European Capital of Culture (Spain), Arts Council of Northern Ireland (Northern Ireland), ISIS Arts (UK), REX (Serbia), DokuFest (Kosovo), and Teatro Pubblico Pugliese (Italy).

Info at: www.cornersofeurope.org,
www.facebook.com/cornersofeurope
Audio and video footage available at Corners Live platform: www.cornerslive.org.

Project co-funded by the Creative Europe Programme of the European Union.

ABOUT PROJECT

CORNERS

20–21.05.2017

godz. 18.00-24.00

GDAŃSK
DOLNE MIASTO

25 artystów z 8 krajów europejskich

instalacje artystyczne / wystawy /
performanse / projekcje filmowe

PROGRAM / PROGRAMME

www.cornersofeurope.org
www.ikm.gda.pl

PROGRAM / PROGRAMME

sobota / 20 maja 2017
Saturday / 20 May 2017

16.30 1
Safari tutaj / Safari Here
Maria Anastassiou (Wielka Brytania / Great Britain), Isabella Mongelli (Włochy / Italy), Miloš Tomić (Serbia)
spacer z artystami / guided tour with artists
miejsce startowe / starting point: Stągwie Mleczne
zapisy / sign up at: www.safaritutaj.evenea.pl

18.00–24.00 / wernisaż / opening 18.00 2
Birdhouse Gallery
Nedyalko Delchev (Bułgaria / Bulgaria), Nils Personne (Szwecja / Sweden), Maciej Salamon (Polska / Poland)
wystawa / exhibition
zieleniec, ul. Łąkowa / green square, Łąkowa Str.

18.00–22.00 3
Bridging the Silence
Hrvoslava Brkušić (Chorwacja / Croatia), Deirdre Cartmill (Północna Irlandia / Northern Ireland), Beatriz Churruca (Hiszpania / Spain)
instalacja wizualno-dźwiękowa / visual and sound installation
kładka na Olszynkę, przedłużenie ul. Kurzej / footbridge to Olszynka, Kurza Str. continuation

18.00–22.00 4
Put Yourself in My Place
Milijana Babić (Chorwacja / Croatia), Ida Hansson (Szwecja / Sweden)
wystawa / exhibition
lokal w kamienicy, ul. Łąkowa 34 / flat in tenement at Łąkowa Str. 34

18.00–24.00 5 A
Hide or Reveal
Una Bauer (Chorwacja / Croatia), Helena Wikström (Szwecja / Sweden)
wystawa w autobusie* / exhibition on a bus*

18.30–19.30 6
Voiceover
Lucyna Kolendo (Polska / Poland), Bojan Mucko (Chorwacja / Croatia), Julie Myers (Wielka Brytania / Great Britain)
audycja radiowa na żywo / live radio broadcast (www.cornerslive.org)
Zajezdnia Dolne Miasto Cafe&Bar, ul. Toruńska 25-27 / Zajezdnia Dolne Miasto Cafe&Bar at Toruńska Str. 25-27

20.00 7
Oh My Home – Lost & Found
Lalya Gaye (Wielka Brytania / Great Britain), Saadia Hussain (Szwecja / Sweden), Ixone Ormaetxe (Hiszpania / Spain)
performans / performance
plac, skrzyżowanie ul. Łąkowej i ul. Podwale Przedmiejskie / square, Łąkowa-Podwale Przedmiejskie intersection

21.00–22.00 8
In Between
Juan Aizpitarte (Hiszpania / Spain), Elvin Flamingo / Natalia Zalewska (Polska / Poland), Siniša Labrović (Chorwacja / Croatia), Davor Sanvincenti (Chorwacja / Croatia), Helena Wikström (Szwecja / Sweden)
performans, wystawa / performance, exhibition
zieleniec, ul. Jaskółcza / green square, Jaskółcza Str.

21.15–24.00 9
Flashes
kurator / curator: Veton Nurkollari (Kosowo / Kosovo)
przegląd filmów krótkometrażowych / selection of short films
tylny dziedziniec Królewskiej Fabryki Karabinów, ul. Łąkowa 35/38, wejście przez bistro Rzecz Jasna / back yard at Królewska Fabryka Karabinów, at Łąkowa Str. 35/38, entry through Rzecz Jasna bistro

22.00 10
Windows
Michael Hanna (Irlandia Północna / Northern Ireland), Asier Zabaleta (Hiszpania / Spain)
performans z udziałem tancerzy Dzikistyl Company (Wioleta Fiuk, Patryk Gacki) / performance featuring Dzikistyl Company dancers (Wioleta Fiuk, Patryk Gacki)
podwórko, wejście od ul. Toruńskiej 32 / yard, entry from Toruńska Str. 32

niedziela / 21 maja 2017
Sunday / 21 May 2017

16.30 1
Safari tutaj / Safari Here
Maria Anastassiou (Wielka Brytania / Great Britain), Isabella Mongelli (Włochy / Italy), Miloš Tomić (Serbia)
spacer z artystami / guided tour with artists
miejsce startowe / starting point: Stągwie Mleczne
zapisy / sign up at: www.safaritutaj.evenea.pl

18.00–24.00 2
Birdhouse Gallery
Nedyalko Delchev (Bułgaria / Bulgaria), Nils Personne (Szwecja / Sweden), Maciej Salamon (Polska / Poland)
wystawa / exhibition
zieleniec, ul. Łąkowa / green square, Łąkowa Str.

18.00–22.00 3
Bridging the Silence
Hrvoslava Brkušić (Chorwacja / Croatia), Deirdre Cartmill (Północna Irlandia / Northern Ireland), Beatriz Churruca (Hiszpania / Spain)
instalacja wizualno-dźwiękowa / visual and sound installation
kładka na Olszynkę, przedłużenie ul. Kurzej / footbridge to Olszynka, Kurza Str. continuation

18.00–22.00 4
Put Yourself in My Place
Milijana Babić (Chorwacja / Croatia), Ida Hansson (Szwecja / Sweden)
wystawa / exhibition
lokal w kamienicy, ul. Łąkowa 34 / flat in tenement at Łąkowa Str. 34

18.00–24.00 5 A
Hide or Reveal
Una Bauer (Chorwacja / Croatia), Helena Wikström (Szwecja / Sweden)
wystawa w autobusie* / exhibition on a bus*

18.30–20.00 6
Voiceover
Lucyna Kolendo (Polska / Poland), Bojan Mucko (Chorwacja / Croatia), Julie Myers (Wielka Brytania / Great Britain)
instalacja / installation
garaż, ul. Wróbla 15, okolice Zajezdni Dolne Miasto Cafe&Bar / garage, Wróbla Str. 15, nearby Zajezdnia Dolne Miasto Cafe&Bar

20.00 7
Oh My Home – Lost & Found
Lalya Gaye (Wielka Brytania / Great Britain), Saadia Hussain (Szwecja / Sweden), Ixone Ormaetxe (Hiszpania / Spain)
performans / performance
plac, skrzyżowanie ul. Łąkowej i ul. Podwale Przedmiejskie / square, Łąkowa-Podwale Przedmiejskie intersection

21.00–22.00 8
In Between
Juan Aizpitarte (Hiszpania / Spain), Elvin Flamingo / Natalia Zalewska (Polska / Poland), Siniša Labrović (Chorwacja / Croatia), Davor Sanvincenti (Chorwacja / Croatia), Helena Wikström (Szwecja / Sweden)
performans, wystawa / performance, exhibition
zieleniec, ul. Jaskółcza / green square, Jaskółcza Str.

21.15–24.00 9
Flashes
kurator / curator: Veton Nurkollari (Kosowo / Kosovo)
przegląd filmów krótkometrażowych / selection of short films
tylny dziedziniec Królewskiej Fabryki Karabinów, ul. Łąkowa 35/38, wejście przez bistro Rzecz Jasna / back yard at Królewska Fabryka Karabinów, at Łąkowa Str. 35/38, entry through Rzecz Jasna bistro

PROGRAM FILMOWY *FLASHES* / FILM PROGRAMME *FLASHES*

1. *Wraki / Shipwreck*
reż. / dir. Morgan Knibbe | Holandia / The Netherlands, 2014, 15 min, film dokumentalny / documentary

2. *Xenos*
reż. / dir. Mahdi Fleifel | Wielka Brytania, Dania, Grecja / UK, Denmark, Greece, 2013, 12 min, film dokumentalny / documentary

3. *Import*
reż. / dir. Ena Sendijarević | Holandia / The Netherlands, 2016, 17 min, film fabularny / fiction

4. *Tarikat*
reż. / dir. Jasmijn Schrofer | Holandia / The Netherlands, 2015, 17 min, film dokumentalny / documentary

5. *Męski film / Muški film*
reż. / dir. Nebojša Slijepčević | Chorwacja / Croatia, 2012, 12 min, film dokumentalny / documentary

6. *Kura / Kokoška*
reż. / dir. Una Gunjak | Niemcy, Chorwacja / Germany, Croatia, 2014, 15 min, film fabularny / fiction

7. *9 dni – z mojego okna w Aleppo / 9 Days – From My Window in Aleppo*
reż. / dir. Floor van der Meulen, Thomas Vroege, Issa Touma | Holandia, Syria / The Netherlands, Syria, 2015, 12 min, film dokumentalny / documentary

8. *20000 zjaw / 20000 Phantoms*
reż. / dir. Jean-Gabriel Perriot | Francja / France, 2007, 10 min, eksperymentalny film dokumentalny / experimental documentary

9. *Balkon / Ballkoni*
reż. / dir. Lendita Zeqiraj | Kosowo / Kosovo, 2013, 20 min, film fabularny / fiction

10. *Sputnik / Spoetnik*
reż. / dir. Noël Loozen | Holandia / The Netherlands, 2015, 11 min, film fabularny / fiction

11. *Wydarzenia pod bankiem / Incident by a Bank*
reż. / dir. Ruben Östlund | Szwecja / Sweden, 2009, 12 min, film fabularny / fiction

12. *Nasza panna młoda / Nusja jonë*
reż. / dir. Nita Deda, Yll Qitaku | Kosowo / Kosovo, 2011, 3'27 min, film dokumentalny / documentary

*specjalny autobus GAiT oznaczony jako **DOLNE MIASTO CORNERS** kursować będzie bezpłatnie na trasie **Dworzec Główny – Dolne Miasto – Dworzec Główny**. Pierwszy kurs z Dworca o godz. 18.00, kolejne co 35-40 min. Ostatni kurs z Dolnego Miasta (przystanek Śluza/Dolne Miasto) o 23.55. Pełny rozkład dostępny jest na ikm.gda.pl/projekt/corners oraz na przystanku Śluza/Dolne Miasto.
*a special city bus signed as **DOLNE MIASTO CORNERS** will shuttle passengers free of charge between **Dworzec Główny (Main Station) and Dolne Miasto**. The line will be opened at 18.00 with a bus leaving from Dworzec Główny to Dolne Miasto and closed at 23.55 with a bus leaving from Dolne Miasto to Dworzec Główny. Buses will run every 35-40 min. Full timetable available at ikm.gda.pl/projekt/corners and on a Śluza/Dolne Miasto bus stop.

Ulotki z programem i mapką dostępne są w bistro Rzecz Jasna oraz w Zajezdni Dolne Miasto Cafe&Bar / Leaflets with a programme and a map of events are available in Rzecz Jasna Bistro and Zajezdnia Dolne Miasto Cafe&Bar